



# 聖神天主堂

## Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2  
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115  
Web: www.ottawachinesecatholic.org



## 2017年6月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang  
stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan  
peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com  
莫淑蘭 Suk Lan Mok  
黃挺光 Bosco T.K. Wong  
陳淑薇 Magdalene Chan magchan@rogers.com  
司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com  
周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com  
方李美娥 Lucille Fong lmnfong@rogers.com  
陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com  
蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am  
每月第三主日上午九時半青年彌撒 (英語)

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語)  
星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時  
Tue-Fri 10:00am-12:00pm

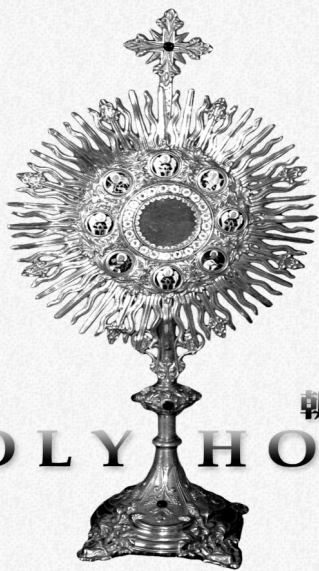


惠捐支票抬頭:

Please make all cheques payable to:  
"Sheng Shen Chinese Catholic Community"

耶穌聖心月





朝拜聖體

H O L Y H O U R

\*\*\*\*\* 取消 Cancel \*\*\*\*\*

二零一七年六月 June, 2017

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念 / 為亡者靈魂安息祈禱 / 感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每份奉獻彌撒收費 \$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道—普通話與粵語的成人慕道每星期日日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或池神父聯絡。

## 教宗方濟各六月份的祈禱意向 Pope Francis's Prayer of Intention for June 2017

Universal: National Leaders 總意向：為國家領袖祈禱

That national leaders may firmly commit themselves to ending the arms trade, which victimizes so many innocent people.

願國家領袖能堅決承諾終止那能犧牲眾多無辜人民的武器貿易。



2017.6.4

### 五旬節主日 Pentecost Sunday

“你們領受聖神罷！你們赦免誰的罪，就給誰赦免；你們存留誰的，就給誰存留。” 若 20：22-23

"Receive the Holy Spirit. Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained."

John 20:22-23



2017.6.11

### 天主聖三節主日 The Solemnity of the Most Holy Trinity

“因為天主沒有派遣子到世界上來審判世界，而是為叫世界藉著他而獲救” 若 3：17

For God did not send his Son into the world to condemn the world, but that the world might be saved through him.

John 3:17



2017.6.18

### 基督聖體聖血節主日 Solemnity of the Body and Blood of Christ

“我實實在在告訴你們：你們若不吃人子的肉，不喝他的血，在你們內就沒有生命。”

"Amen, amen, I say to you unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you do not have life within you."

John 6:53

Like us on Facebook

[www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726](http://www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726)

## Fr. Stephen Liang's Message

### The Body and Blood of Christ

"I am the living bread that came down from heaven . . . the bread that I will give is my flesh for the life of the world." John 6: 51-58

Today we celebrate our parish's table of memories: the place where we come together at our most joyful celebrations and our most devastating moments to remember the love of God's Christ as he asked us to remember him: as "living bread," blessed, broken and shared. At this table, we become the community envisioned by Jesus: a community of giving, a community of consolation, a community of peace. This table is our connection not only to one another but to all who came before us and all who will come after us to this same table to break bread in the eternal memory of Jesus. On this Solemnity of the Body and Blood of the Lord, may our prayer be that our family tables - no matter how large or small, how simple or elegant - may be extensions of God's banquet table in the kingdom of heaven.

Rev. Dr. Stephen

### 基督聖體聖血

“這是從天上降下來的食糧……. 我所要賜給的食糧，就是我的肉，是為世界的生命而賜給的。”  
若 6:51-58

今天我們聚在堂區參予賦有紀念性的感恩祭：一起感受充滿喜樂的慶典，同時體驗基督的大愛及要我們紀念他賜給我們生命活糧的最震撼時刻！這是他祝福了，擘開及分享的。

在這祭台前，我們是跟據基督神聖藍圖創立的團體：一個樂於奉獻，給予慰藉及和平的團體。

這祭台不單只把我們彼此聯結一起，也包括過往及將來在此擘餅永遠懷念基督的地方。

在這基督聖體聖血節日，讓我們祈求我們這在主內的家庭，不論大或小，簡樸或典雅的團體，都能持續在上主的天國佔一席位。

梁增仁神父

## 團體消息 Announcement

1. 今年是聖母在葡萄牙花地瑪顯現給三個牧童的一百週年紀念。教宗為此禧年允許大赦。又渥太華教區特定多間教堂今年5月至10月期間每月的13號舉行特別感恩祭向花地瑪聖母致敬。詳情請參閱佈告版。
2. 6月18日主日感恩祭後舉行慶祝父親節potluck午餐。請友帶備精美食品分享。
3. 滿地可華人天主教團體定於7月1日(星期六)舉辦成立100週年慶典。堂區現由Alain Chan協助組織參予其中一項。晚上7時在Chinese Catholic Community Centre auditorium (979 Rue Coté, Montreal)舉行的晚宴慶典。餐券每位\$38。
4. 週年郊遊同樂日定於7月15日(星期六)舉行。詳情稍後公佈。
5. 為支持堂區來發展計劃的健康三文魚私房菜套餐定於7月29日(星期六)晚上六時三十分舉行。每位\$40, 退稅收條\$25。尚有少量餐券待售。
6. 6月17日(星期六)的停車場物會需要義工協助安排已收集的贈品分類陳列及在當日售賣。請與Edward Sham聯絡。
7. 河北省趙縣教區秘書長靳志芳神父將於7月22日至8月4日到訪渥太華本堂區。堂區定於7月23日主日感恩祭後禮堂potluck午餐歡迎他及與他共聚。請教友帶備精美食品分享。
8. 池神父今夏學成將於8月5日返回河北省趙縣教區服務。堂區全體教友定於8月2日(星期三)晚上六時合辦歡送會，向他告別及多謝他對堂區的服務及貢獻；同時並歡送河北省趙縣教區秘書長靳志芳神父完成到訪堂區歸國。晚宴地點設於楊子江酒家地庫廳，只可提供九席。餐券每位\$40。額滿即截止報名。如欲參予，請與李莉(Lily), 陳利爵(Richard Chan), 謝夢儀(Julianna Tse)或陳小喬(Rosa Au Yeung)報名。繳費後才確定參予席位。



## Vote of Thanks

New altar cloth prepared by Jennifer Yeung and Louisa Wong.



love will keep us together

**40週年**  
方良炎與方李美娥

Happy Anniversary!

**結婚週年紀念 14/5**

love will keep us together

**25週年**  
楊憂國與蔡蕾

**新領洗者  
感恩祭  
Neophyte  
Mass 14/5**



教區為新領洗教友舉行的感恩祭於五月十四日(星期日)中午在主教座堂舉行。新領洗者孫維與代父母導師等齊同參予。

**Presentation of cheque to Fr. Chi**



由於池神父即將學成在八月返國及六月有教友資助注葡萄牙,羅馬和耶路撒冷等地朝聖,堂區預先致送\$500給他,以便他購買紀念品回國或旅途之用。



**ENJOY THE SUN. ENJOY THE FUN  
停車場賣物會**

將于六月十七日(星期六)上午九時至下午一時舉行。籌備工作現正進行中,並開始收集教友捐助可供售賣的物品。捐贈者請預先與Edward沈或楊忱國聯絡,安排時間安放贈品在堂區車房臨時收集站。多謝大家。

Date: June 17, 2017 (Saturday)  
Time: 9am to 1pm  
Location: Sheng Shen Parish  
Parking Lot  
1187 Michael St, Ottawa, ON

日期: 2017年6月17日(星期六)  
時間: 早上九時至下午一時  
地址: 聖神天主堂停車場  
1187 Michael Street  
Ottawa, ON K1J 7T2



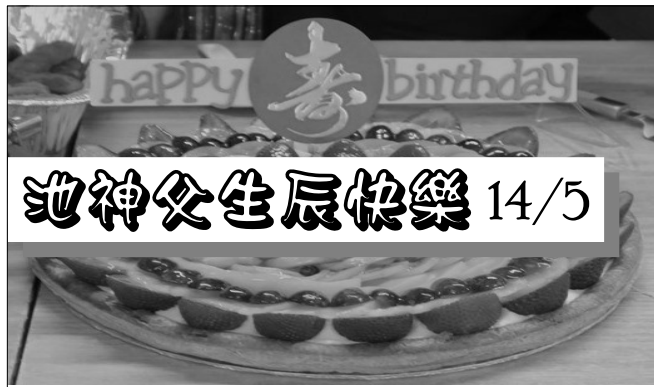
**YARD SALE**

聖神天主堂  
Sheng Shen Holy Spirit  
Community Foundation

**LORD** hear our prayers

**6月份祈禱會**  
定於 6月10日(星期六)  
下午一時三十分  
在地庫H101室舉行

# 母親節慶祝會 14/5

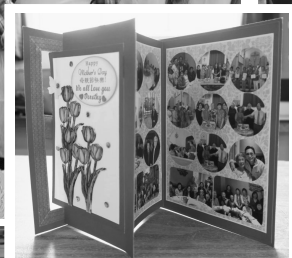


# 池神父生辰快樂 14/5



Dorothy Chan 移居 Mississauga 頤康養老院 安享晚年的近照。

*Best Wishes to Dorothy Chan*



Dorothy 在姪兒安排下，遷移多倫多入住頤康安老院。我們都依依不捨與她拍照留念。多謝 Ceci 精心製作了一份 Dorothy 在團體的生活照給她作紀念品。我們衷心祝福 Dorothy 在主的眷顧保佑下，安享晚年！



## Presentation of cheque in support of youth participation in FOJP 21/5

梁神父在 5 月 21 日感恩祭為堂區致送 Bryon Chan, Lydia and Jonah Nung. 每人支票 \$333, 以支助及鼓勵他們參予今年逾越知音前往日本及韓國的福傳之旅。



Youth Fundraiser  
May 21,  
28 &  
June 4

青年組舉辦了一連三個主日的手工藝賣物場以支助堂區三位青年 (Byron Chan, Lydia & Jonah Nung) 今年參與日本韓國的逾越知音福傳之旅，共籌得款項如下：

May 21-\$273; May 28-\$95; June 04-\$250

總數：\$603

又如教友欲個別捐款支助以上三位青年及拿取堂區退稅收條，請在六月三十日或之前用奉獻信封註明支助逾越之旅交回堂區，以便安排將總數在三位青年七月十三日出發前交付他們。

## 祝賀陳三妹 90 歲生辰快樂

5 月 28 日感恩祭，陳三妹在家人陪同下，接受池神父的祝福。及後大家在禮堂為她慶祝生辰快樂。



Youth Mass 21/5

## Presentation on Defibrillator 21/5



5 月 21 日感恩祭後堂區邀請了 Power Heart G5 的 Allan Ryan 在地庫禮堂為我們介紹“心肺復甦術”(CPR) 及如何使用於心臟驟停突發事件的急救法。



### 旅行同樂日

日期 / Date  
二零一七年七月十五日 (星期六)  
July 15, 2017 (Saturday)

地點 / Place  
Long Island Locks  
At Nicolls Island Road  
(14 mins from TnT)

時間 / Time  
上午九時三十分至下午三時  
9:30 am to 3:00 pm

費用 / Fees  
成人 - 每位十元  
小童十歲以下 - 每位五元  
(包括午餐，飲品自備)  
Adult \$10 / \$5 kids under 10 yrs. old  
(Included lunch, bring your own drinks)

活動 / Activities  
小徑尋幽，集體遊戲  
Trail, Games

報名及查詢 / Contact  
Linda Au  
Cecilia Chow  
Chor-Yee Chan

請自備沙灘椅及太陽傘

聖神天主堂  
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish  
Community founded in 1955

目前尚有少量空缺座席，尚未報名參予者，請從速向 Richard Chan 或 Linda Chan 聯絡。

聖神天主堂  
St. Shen Catholic Church

### 私房菜系列 (二) Private Dining Series 2

#### 健康三文魚套餐 Healthy Salmon Dinner

菜單 / Menu:

- Salmon Fish Cake
- Cranberry Spinach Roll
- Salmon Chowder
- Sweet Kale Mix Salad
- Lemon Crispers Salmon Wild Couscous
- Creamy Vegetables Casserole
- Scalloped Potatoes
- Crepes

為支持堂區未來發展計畫  
In support of our Parish Future Development Projects

日期: 2017 年 7 月 29 日 (星期六) | Date: 29 July 2017 (Saturday)

時間 | Time: 6:30 - 8:30 p.m.

地點: 聖神天主堂 | Place: Sheng Shen Catholic Church

收費: 每位 \$40 (\$25 退稅收條)  
Charge: \$40 per head (\$25 tax receipt)

名額 | Participants: 25

聯絡人 | Contact Persons: Richard Chan, Linda Chan  
1187 Michael Street, Ottawa, On K1J 7T2  
Phone: (613) 747-2080  
Email: inquiry@OttawaChineseCatholicChurch

## Link on Updating Parish Record 在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料，請參閱堂區通訊或到堂區網站 [www.ottawachinesecatholic.org](http://www.ottawachinesecatholic.org) 作鏈線更新 <https://goo.gl/pKEV0g>。

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link (<https://goo.gl/pKEV0g>) in parish's monthly bulletin or parish's website at

[www.ottawachinesecatholic.org](http://www.ottawachinesecatholic.org)



## 截至 2017 年 6 月 4 日 培聖基金共籌得

As at 4 June, 2017,  
donation for Vocation  
Development Fund  
amounted to



**\$4,272.10**

### 牧靈議會 Pastoral Council

陳瑞朝	David Chan (共同主席)
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
陳華綠	Dorothy Chan
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
李丹	Dan Li (秘書)

### 財務委員會 Finance Council

鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
陳麗珠	Linda Chan
黃挺光	Bosco T.K. Wong
夏景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
張彥潔	Agnes Zhang
農李美玲	May Nung

### 常設委員會 Standing Commissions

#### 禮儀 Liturgy

黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
龔煥根	Bosco Kung (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃暉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong

#### 信仰培育 Christian Education

梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳祈	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong

#### 團體生活 Community Life

歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴鳳	Jessica Cheung
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
傅成利	Seng Lee Foo
陳利爵	Richard Chan
林德榮	Tak Wing Lam
楊曼國	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li

#### 關愛 Christian Service

羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀霞	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

# 福安福園

未雨綢繆，添安又添福



全新中式墓園「安福園」現已落成。  
「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

#### 一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

#### 祖先也移民

我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....

Capital Funeral Home & Cemetery  
by Arbor Memorial

3700 Prince of Wales Drive, Nepean  
613-692-3588 • [www.capitalmemorial.ca](http://www.capitalmemorial.ca)

Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃！  
免費諮詢服務，  
請致電：24小時華語熱線  
**613-276-3289**  
與 Gable Fung 馮基堡聯絡



Hong Kong Style  
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

[www.cafeorient.ca](http://www.cafeorient.ca)

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



**Pure Power  
Juice Bar**

*Fresh Juice Everyday*

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa

613-244-7383

兄弟餐廳

**Brother Wu Restaurant**

川粵名菜 色香味全  
馳名北京烤鴨三吃  
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa

Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



*Palais Imperial*

太上皇大酒樓

高級粵菜

名廚主理 精美點心  
各式小菜 天天茶市  
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA

TEL: (613) 789-6888

**YANGTZE DINING LOUNGE**

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



康寧藥房

**Somerset Drug Ltd.**

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師

精通國語、粵語、英語

免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026

營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

Custom handmade cards  
手製各類心意賀咭

**Cecilia Chow**

613-325-1958

[cecechow@gmail.com](mailto:cecechow@gmail.com)

Custom 3D cards for all occasions  
Special request images & colors  
Custom personal messages

(形象, 顏色或個人訊息的  
設計, 可按顧客需要而配合)



**RBC Royal Bank**

**RBC 皇家銀行**

黎寶珍

房屋貸款經理

Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議  
隨時隨地照顧您的所需

Need mortgage financing?

Look no further.

Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266

Email: [katie.ng@rbc.com](mailto:katie.ng@rbc.com)